



ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICAT d'AGRÉMENT
CERTIFICATE OF APPROVAL



BAM

**Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung**

La version allemande est le seul faisant foi en cas de litige

The German version is the only legally binding text

Zulassung nach Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)

Agrément conforme à la section 22 de l'introduction générale du code maritime international sur les marchandises dangereuses (IMDG-Code)

Approval according to section 22 of the General Introduction of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

1. Neufassung / 1^{ère} révision / 1st revision

Nr. D/BAM 6155/1H2W

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
pour le type de construction d'emballage de transport des marchandises dangereuses
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Nr. de référence / reference Nbr. III.12/97296

1. Rechtsgrundlagen / Bases juridiques / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994), zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(Règlementation allemande sur le transport des marchandises dangereuses par route.)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods on road)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn - GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(Règlementation allemande sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer.)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by rail)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 10 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(Règlementation allemande sur le transport des marchandises dangereuses par voie maritime.)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by seagoing Vessels)
- 1.4 Bekanntmachung über die Beförderung gefährlicher Güter einschließlich Waffen im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NfL II – 47/99) in Verbindung mit der Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter im Luftverkehr durch Luftfahrtunternehmen vom 06. Mai 1999 (Nachrichten für Luftfahrer - NfL II – 48/99)
(Règlementation allemande sur le transport des marchandises dangereuses par air.)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by air)

2. Antragsteller / Demandeur de l'agrément / Applicant

Infra Lentjes GmbH & Co. KG, Maulwurfsweg 4a, 44267 Dortmund

3. Hersteller / Fabricant / Manufacturer

Infra Lentjes GmbH & Co. KG, Maulwurfsweg 4a, 44267 Dortmund

4. Beschreibung der Bauart / Description du type de construction / Specification of the design type

Faß aus Kunststoff mit abnehmbarem Deckel (abweichende Spezifikation) / *Fût plastique à couvercle amovible (spécifications divergentes)* / *Plastics drums with removable head (deviating specification)*

Hersteller-Typenbezeichnung / *Désignation du type* / *Type designation of the Manufacturer:*

Infra Box 30 I

Abmessungen / Dimensions / Dimensions:

Länge / Longueur / Length	400	mm
Breite / Largeur / Width	400	mm
Höhe (gesamt) / Hauteur totale / height, total	330	mm
Fassungsraum / Capacité / Capacity	30,8	Liter

Spezifikation / Spécification / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweises festgelegt.

Le type de construction est prescrit par les descriptions, dessins techniques, spécifications des matériaux et certificats mentionnés dans les rapports d'épreuve inscrit au N° 5.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report referred to under N° 5.

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 1H2 ab, weil die Form der Verpackung statt zylindrisch, rechteckig ist.

Le présent type de construction diffère de celui des emballages de type 1H2 à cause de sa forme rectangulaire et non cylindrique

The design type deviates from the specification of the design type 1H2 one because of his rectangular form.

5. Prüfnachweise / Rapport d'épreuve / performance proofs

Prüfbericht Nr.:	Datum:	Prüfstelle:
<i>Rapport d'épreuve Nr.:</i>	<i>Date:</i>	<i>Institut ayant effectué les épreuves:</i>
<i>Test report Nr.:</i>	<i>Date:</i>	<i>Testing institut:</i>
69	31.05.2000	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin

6. Bauartzulassung / Homologation / Design type approval

Es wird bescheinigt, daß die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 1H2.

Nous certifions que le type de construction défini au N° 4, est aussi sûr que le type d'emballage 1H2.

On the basis of the BAM safety evaluation, this is to certify that the design type specification mentioned in N° 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 1H2.

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

Le type de construction est accepté par le BAM et rempli ainsi les conditions stipulées au N° 1. De par ce fait, et sous réserve de respect des conditions complémentaires prescrites au N° 9, le présent type de construction est apte à être utilisé pour le transport des marchandises dangereuses.

The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations unter N° 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under No 9 for the carriage of dangerous good.

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6155/1H2W vom 12.07.2000 der Firma Infa Lentjes GmbH + Co KG, in 44267 Dortmund.

La présente révision révoque le certificat d'agrément N° D/BAM 6155/1H2W du 12.07.2000, detenu par la firme Infa Lentjes GmbH + Co KG, 44267 Dortmund.

This 1st revision replaces the certificate of approval N° D/BAM 6155/1H2W dated 12.07.2000 held by Infas Lentjes GmbH + Co. KG, 44267 Dortmund.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher fester Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

Le présent type de construction n'est apte au transport des matières solides dangereuses, que si les valeurs limites et restrictions suivantes sont garanties.

The suitability of this design type for the transport of solid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
Utilisation pour les marchandises solides dangereuses des groupes d'emballage: II ou III
Use for solid dangerous substances of Packaging Groups: II or III
- max. Bruttomasse / *Masse brute maximale* / Maximum gross mass 12 kg
- min. Schüttwinkel / *Angle minimale de talus* / Minimum angle of repose 36 °
- max. Schüttdichte / *Densité maximale* / Maximum bulk density 0,44 kg/l
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (gütern)
Par rapport à leur effets destructifs sur l'emballage en cas de chute libre, les contenus originaux dont les qualités sont comparables ou meilleures à ceux utilisés pour l'épreuve de chute libre, sont autorisés à être transporté dans le présent récipient.
Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests.

Auf Grundlage erfolgreich durchgeführter zusätzlicher Prüfungen wird folgendes bescheinigt:

Sur la base du resultat positif des épreuves complémentaires effectuées, nous certifions que:
On basis of additional successfully performed tests this is to certify.

- Die Bauart erfüllt die Anforderungen der Rn 2658 (4) des ADR und Rn 658 (4) des RID. Der Verschluß schließt nach der Befüllung dicht; ein nachträgliches Öffnen ist deutlich erkennbar.
le présent type de construction remplit les conditions du marginal 2658 (4) et de (4) l'ADR ainsi que du marginal 658 (4) du RID. L'emballage est étanche après fermeture. Toute ouverture postérieure à la fermeture de l'emballage est parfaitement reconnaissable.
The design type complies with the provisions of marginal 2658 (4) of ADR and of marginal 658 (4) of RID. The closure can be hermetically closed after filling; any subsequent opening is immediately evident.
- Die Bauart erfüllt die Anforderungen der Rn 2658 (3) des ADR, der Rn 658 (3) des RID, der Nr. 6.8 der Einleitung der Klasse 6.2 des IMDG Code, der Packing Instruction 622 der ICAO-TI und der Packing Instruction P 621 der UN-Recommendations. Die Verpackungen sind widerstandsfähig und gegenüber spitzen Gegenständen durchstoßfest
le présent type de construction remplit les conditions du marginal 2658 (3), de l'ADR, du marginal 658 (3) du RID, du Nr. 6.8 de l'introduction du IMDG-Code sur les matières de la classe 6.2, de l'instruction d'emballage Nr. 622 de l'ICAO-TI et de l'instruction d'emballage P 621 des recommandations des nations unies. L'emballage est résistant contre toute perforation éventuelle par les objets pointus transportés.
The design type complies with the provisions of marginal 2658 (3) of ADR, of marginal 658 (3) of RID, of No 6.8 of the introduction of class 6.2 of the IMDG Code, of the Packing Instruction 622 of the ICAO-TI and of the Packing Instruction P621 of the UN-Recommendations. The packagings are resistant to puncture, if the waste contains sharp objects.
- Die Bauart erfüllt die Anforderungen der Nr. 6.8 der Einleitung der Klasse 6.2 des IMDG Code, der Packing Instruction 622 der ICAO-TI und der Packing Instruction P 621 der UN-Recommendations. Die Verpackungen sind fähig, Flüssigkeiten zurückzuhalten und somit flüssigkeitsdicht. Damit ist die Bauart auch für die Beförderung von gefährlichen Stoffen gem. UN No. 3291 "Klinischer Abfall, unspezifiziert, n.a.g.", die gewisse Mengen Flüssigkeiten enthalten (unter der Voraussetzung, daß eine genügende Menge Absorptionsmaterial zur Aufnahme der vorhandenen Flüssigkeitsmengen vorhanden ist), zulässig.
le présent type de construction remplit les conditions du Nr. 6.8 de l'introduction du IMDG-Code sur les matières de la classe 6.2, de l'instruction d'emballage Nr. 622 de l'ICAO-TI et de l'instruction d'emballage P 621 des recommandations des nations unies. L'emballage est capable de retenir les liquides et est par conséquent étanche. Il est de ce fait (sous réserve de comporter des éléments d'absorption des liquides contenus) homologué pour le transport des matières dangereuses définies au N° 3291 de la liste des nations unies, concernant les "déchets cliniques" sans spécification et définition particulière, pouvant contenir une certaine quantité de liquide.

The design type complies with the provisions of No 6.8 of the introduction of class 6.2 of the IMDG Code, of the Packing Instruction 622 of the ICAO-TI and of the Packing Instruction P 621 of the UN - Recommendations. The packagings are capable to retain liquids and consequently leakproof. Thus the design type is also suitable for the transport of UN No 3291 "Clinical waste, unspecified, n.o.s." which contains some liquid, provided there is sufficient absorbent material to absorb the entire amount of liquid present.

7. Fertigung von Verpackungen / Fabrication des emballages / Manufacturing of packagings

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Comparativement au prototype homologué, les emballages conformes au type de construction agréementé peuvent être fabriqués en serie. Le fabricant devra garantir la conformité des spécifications du type d'emballage agréementé avec celle des récipients fabriqués en serie.

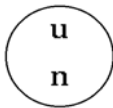
Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marquage / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Les emballages fabriqués en serie conformément au prototype homologué doivent être pourvu du marquage suivant:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



1H2W/Y12/S/...../D/BAM 6155 - IL

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)

(Année de fabrication; les deux derniers chiffres)

(The last two digits of the year of manufacturing)

9. Nebenbestimmungen / Dispositions complémentaires / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Limitations / Limitations

-

9.2 Bedingungen / Conditions / Conditions

-

9.3 Widerruf / Revocation / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

Le présent agrément est delivé sous réserve de résiliation à tout instant. Une raison valable de résiliation peut-être par exemple l'enfrain aux obligations de l'alinéa 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

Le fabricant ne peut pourvoir le récipient du marquage inscrit au N° 8 que si celui-ci correspond au type de construction homologué, et dont la production est controlée par un programme de maintenance de la qualité, approuvé par le BAM.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Antragsteller muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

Le demandeur de l'agrément mentionné au N°2. doit garantir avec preuve à l'appui, que les dispositions et indications du présent agrément sont connus par l'utilisateur de l'emballage.

The applicant in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Indications / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

Conformément au type de construction homologué, l'agrément des emballage se réfèrent aux stipulations de la réglementation établie par l'autorité compétente. Les règles habituelles complémentaires (p. ex. degré de remplissage, compatibilité du contenu avec le matériau de transport) concernant le transport des marchandises dangereuses dans le récipient homologué restent valables.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

Le type de construction remplit les conditions d'épreuve sur emballages de transport des marchandises dangereuses établies par les réglementations internationales suivantes, et en vigueur au moment de la délivrance du présent agrément:

- *La convention européenne sur le transport des marchandises dangereuses par route (**ADR**)*
- *La réglementation internationale sur le transport des marchandises dangereuses par rail (**RID**)*
- *Le code international maritime sur les marchandises dangereuses (**IMDG Code**)*
- *La recommandation des NATIONS UNIES sur le transport des marchandises dangereuses*
- *Les instructions techniques sur la sécurité du transport des marchandises dangereuses par air. (**ICAO-TI**)*

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (**RID**)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)*
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***

*the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

Le présent agrément sera publié au journal officiel (ISSN 0340-7551) de l'institut fédéral de recherche et d'essai des matériaux de Berlin.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Recours d'appel* / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Il est possible sous délai d'un mois après délivrance, de faire opposition au présent agrément. L'opposition est à adresser par écrit ou par consignation écrite au président de l'institut fédéral de recherche et d'essai des matériaux (BAM), sise à l'adresse suivante: D-12205 Berlin, Unter den Eichen 87.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record

12200 Berlin, 30. November 2000

Fachgruppe III.1 / *Groupe spécialisé III.1*
Transportsicherheit von Verpackungen und Schüttgutbehältern
Sécurité des emballages et récipients pour vrac
Im Auftrag / *p. procur.* / *By order*

Referat III.12/ *Sous-section III.12*
Bewertung von Gefahrgutverpackungen
Expertise des emballages des marchandises dangereuses
Im Auftrag / *p. procur.* / *By order*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl.-Ing.(FH) Y.-J. Yapi

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten)
(Le présent agrément est composé de 6 pages)
(This approval covers 6 pages)